

Педагогические науки

УДК 371.3

**ПОЭТИЧЕСКИЕ ФОРМЫ КАК КУЛЬТУРОВЕДЧЕСКИЙ КОМПОНЕНТ ПРИ
ОБУЧЕНИИ ИНОСТРАННОМУ ЯЗЫКУ ¹**

Д. Ш. Исломов. Бухарский государственный университет (Бухара,
Узбекистан)

Резюме. В статье обсуждаются вопросы использования иностранной поэзии на занятиях по иностранному языку.

Ключевые слова: поэтические формы, иностранный язык, страна изучаемого языка, процесс обучения.

Главное в работе каждого учителя – это стремление к тому, чтобы процесс обучения превратился из монотонного механического воспроизведения материала в творческий поиск. Этому способствует работа над стихотворениями.

Поэтическая форма речи является эффективным средством педагогического воздействия на внутренний мир ребенка, его мысли и чувства, средством речевого развития и эстетического воспитания.

Использование стихов на уроке – один из важных резервов повышения мотивации у учащихся, включение их в активную работу. Стихотворения позволяют учащимся познакомиться с французской поэзией, культурой и обычаями страны изучаемого языка, что всегда вызывает большой интерес у учащихся.

Яркость, образность, фантазия в стихах для детей пробуждают у них интерес к иностранному языку. Разучивание стихов – активный прием пополнения словарного запаса детей. Ритмический и мелодический рисунок стихов, четкая рифма и повторяемость языковых единиц значительно облегчают и ускоряют усвоение и закрепление лексики, характерных оборотов речи, грамматических структур. Стихи, как один из видов речевого общения, являются средством более прочного усвоения и расширения лексического запаса, так как включают новые слова и выражения. В стихах уже знакомая лексика встречается в новом контекстуальном окружении, что помогает ее активизировать. Разучивая стихи, дети легче овладевают произносительной стороной речи, усваивают иностранный и ритмический рисунок речи. Эффективны для этого короткие стихи, рифмовки. Их рекомендуется использовать для фонетической зарядки, гимнастики языка.

Стихи в основном отображают близкие и созвучные детям явления окружающего мира, действия, поступки, оценки и отвечают познавательным и речевым потребностям детей. Поэтому их содержание имеет лич-

¹ Статью рекомендует к публикации: Мухиддин Мухаммадович Бафаев (Бухара, Узбекистан). Рецензент – Чупров Л.Ф. - к. псих. н., (Черногорск, Россия).

ностную значимость для детей, а языковой материал стихотворных произведений обладает коммуникативной ценностью, так как маркирован речью.

Демократизация и гуманитаризация средней школы, проводимая в нашей стране, требует со всей настоятельностью обновления процесса воспитания учащихся. Одним из ведущих принципов становится принцип культуросообразности, который предполагает, что воспитание основывается на общечеловеческих ценностях, строится в соответствии с ценностями и нормами национальной культуры и региональными традициями, не противоречащими общечеловеческим ценностям.

Художественная литература – важная часть культуры народа – носителя языка. Это особая форма познания мира, места человека в этом мире.

Художественная литература играет особую роль среди источников культурологической информации. Способ постижения действительности заложенной в художественной литературе, предлагает приемы реализации убеждений и жизненных ценностей, является стимулом мышления и поведения, охватывает реальность наиболее полно, комплексно и эмоционально. Особенно важно использование художественной литературы для иллюстрации традиций, обычаев, образа жизни народа изучаемого языка. Художественная литература в качестве источника страноведческой информации способствует расширению и углублению фоновых знаний, что в конечном итоге побуждает к чтению произведений и к лучшему их пониманию.

Знакомство с лучшими образцами зарубежной поэзии способствует всестороннему целостному развитию личности учащегося, повышению его культуры одновременно с совершенствованием иноязычных умений и навыков.

Существенными характеристиками изучения поэзии являются:

- личностная направленность, то есть все содержание строится таким образом, чтобы создать возможности для выявления индивидуальных склонностей и творческой уникальности подростка;
- открытость заключающаяся в том, что обучение иностранной поэзии не самодостаточная замкнутая система. Учащийся всегда должен видеть перспективу более глубокого познания литературы изучаемого языка на всех уровнях (содержательном, стилистическом и т.д.);
- нерегламентированность, под которой имеется в виду возможность внесения в курс необходимых изменений, в зависимости от уровня компетентности учащихся, а также пристрастий, художественного вкуса, и методических воззрений самого учителя.

Знакомство с иностранной поэзией ведет к непростому накоплению знаний, а к постижению духа, культуры, психологии, образа мышления народа и в этом важное культуроведческое значение.

В целом изучение иностранной поэзии формирует у учащихся способность участвовать в диалоге культур. Это предполагает определенный уровень сформированности всех видов компетенции: коммуникативной, лингвострановедческой, обще учебной.

Так формирование коммуникативной компетенции состоит в способности понимать и порождать иноязычные высказывания именно на основе и в связи с содержанием и формой стихотворения в разных ситуациях общения (беседа, дискуссия, обмен мнениями и т. д.).

Лингвострановедческая направленность складывается из соответствующих фоновых знаний (то есть знаний, потенциально присутствующих в сознании народа, без которых знакомство с художественной культуры страны изучаемого языка было бы невозможно, а также владения соответствующими языковыми единицами с национально-культурной семантикой, свойственными данной национальной культуре).

Обще-учебная компетенция предполагает владение учащимся навыками интеллектуального сотрудничества с книгой, другим человеком, группой, коллективом, а также владение умственными операциями по анализу, синтезу и творческому переосмыслению художественной информации.

Изучая иностранную поэзию в подлиннике, можно познать то, что понять на родном языке адекватно и своевременно нельзя; как хранитель другой культуры иностранный язык оказывает неоценимую услугу родному языку и культуре, поскольку раскрывает другой мир и делает человека дважды человеком; как инструмент воспитания иностранный язык в определенном отношении вообще незаменим: без него невозможно столь же эффективно воспитать уважение к другим народам.

Следовательно, изучение поэзии – это становление человека путем вхождения в культуру; благодаря ее присвоению он становится ее субъектом.

А продукт изучения поэзии – это то, что приобрел, присвоил человек в результате познания, развития, воспитания и учения.

Изучение зарубежной, в частности немецкой поэзии, в процессе обучения иностранным языкам дает возможность учащимся по-другому взглянуть на проблемы своих сверстников в стране изучаемого языка, познакомиться с особенностями культуры, понять национально-специфические особенности культуры, понять национально-специфические особенности в менталитете народа, сравнит стиль жизни, нравы и обычаи собственной страны и страны изучаемого языка.

Чтение французской поэзии предоставляет возможность сравнивать и идентифицировать свои поступки с поступками персонажей, расширяет

представление школьников об окружающем их мире и собственном месте в этом мире, оказывает воздействие на их эмоциональную сферу, пробуждает чувство сопричастности и сопереживания.

Обладая достаточным уровнем владения иностранным языком, учащиеся старших классов способны оценить достоинства литературных произведений на иностранном языке, найти ответ на волнующие их вопросы бытия, опосредованно реализовав свою потребность в общении.

В ходе изучения аутентичных иноязычных стихотворений учащиеся не просто знакомятся с определенной проблемой в контексте заданной тематики, но и приобщаются к самостоятельной творческой деятельности путем извлечения имплицитной информации, проведения сравнения авторского стиля и литературной эпохи по аналогии и противопоставлению, на основе чего они делают вывод об особенностях национального характера и общечеловеческом направлении произведения и создают оригинальные творческие работы.

Учителю предоставляется возможность провести учащихся через различные пласты французской литературы от памятников средневековья до современной французской поэзии, попытаться показать, или же остался неизменным взгляд на определенную проблему бытия человека в течение нескольких столетий.

Возможность реализовать страноведческий подход при обучении стихотворениям на иностранном языке чрезвычайно важна в настоящее время, так как расширяются контакты наших школьников с их зарубежными сверстниками и, следовательно, для обеспечения адекватности общения учащиеся должны владеть определенными сведениями об особенностях жизни и быта, то есть ознакомиться в процессе обучения с реалиями действительности страны изучаемого языка.

Таким образом, обучение общению на иностранном языке в подлинном смысле этого слова подразумевает овладение социокультурными знаниями и умениями. Без них нет практического овладения языком.

Следует остановиться на гениальном определении общеобразовательного значения обучения иностранным языкам, данном академиком Л. В. Щербой. Он утверждает, что изучение иностранного языка позволяет обучаемому осознать свое мышление. Долгие годы это положение понималось как осознание того, что те или иные мысли могут быть оформлены по-разному. Не отрицая этого положения его можно дополнить. Обучаемый осознает особенности восприятия мира представителями родного и изучаемого языков, то есть как языковую, так и когнитивную стороны языкового сознания. Лингвострановедческий подход позволяет формировать страноведческую компетенцию, то есть навыки и умения аналитического подхода к изучению зарубежной культуры в сопоставлении с культурой своей страны. Ведь восприятие культуры всегда проходит через призму собственной культуры. Только обладая знаниями традиций, исто-

рии, культуры и социальной системы страны изучаемого языка, слушатель может правильно интерпретировать речевое и неречевое поведение носителя языка.

Обучающийся должен обладать умениями воспринимать и понимать устный текст с позиции межкультурной коммуникации, для чего ему нужны фоновые знания.

Для приобретения фоновых знаний и формирования на этой основе социолингвистической и социокультурной компетенции обучающиеся должны получать необходимую информацию о стране изучаемого языка и ее народе.

Поэтому учителю следует их сообщать, прежде всего, в текстах для чтения и слушания. Такими текстами могут являться зарубежные стихотворения.

Какие же фоновые знания мы можем приобрести, читая и слушая те или иные французские стихотворения? Это, к примеру, информация о стране, язык которой изучается, географическое положение, климатические условия, достопримечательности и так далее. Для тренировки памяти учащихся можно предложить им, к примеру, правильно произнести названия островов, городов, стран взятых из отдельных эпизодов стихотворения. Такие эпизоды могут составить основу обучения фоновым знаниям в школе. Перед прочтением заранее отобранного стихотворения необходимо подготовить требуемые упражнения; снять языковые трудности, объяснить незнакомую лексику, отработать произношение новых слов.

Таким образом, используя зарубежную поэзию, мы можем повысить социолингвистическую и социокультурную компетенцию учащихся, расширить их фоновые знания, привить уважение и любовь к культуре изучаемого языка.

Интересным моментом в работе над стихотворными произведениями является сочетание стихов с изобразительной деятельностью детей. Нужно предлагать ученикам нарисовать то, что они чувствуют и видят при чтении, сделать к ним иллюстрации, подобрать к стихам картинки, вспомнить и прочитать стихотворение, которое подходит к предложенной картинке или рисунку. Детям вообще свойственно комментировать то, что они рисуют, как они это делают. При этом развиваются и укрепляются ассоциативные связи между словом и образом.

При работе над стихотворным материалом нужно соблюдать ряд требований. Для учебных целей отбираются доступные по содержанию произведения. Языковой материал этих произведений должен отвечать программным требованиям.

Заучивание стихов не должно стать самоцелью. Нужно добиваться полного понимания и осмысления, как содержания, так и языкового воплощения этого содержания в стихах. Нужно добиваться, чтобы речевой материал из стихов выходил затем непосредственно в речь детей, исполь-

зовался в их межличностном общении. Поэтому стихи должны быть гармоничной частью общего сюжета занятия, соотноситься с темами и ситуациями общения на уроке и во внеурочное время.

Таким образом, стихотворения стимулируют учеников к монологическим и диалогическим высказываниям, служат основой развития речи, мыслительной деятельности школьников, способствует развитию как подготовительной, так и не подготовительной речи.

Литература:

1. Андреевская-Левенстерн Л. С. Методика преподавания французского языка в средней школе. – М.: Просвещение, 1983. – 222 с.
2. Артёмов В. А. Психология обучения иностранным языкам. – М.: Просвещение, 1969.
3. Барышников Н. В. Обучение французскому языку в средней школе: вопросы и ответы: кн. Для учителя. – М.: Просвещение, 1992. – 320 с.
4. Береговская Э. М. Французская поэзия на занятиях в кружке // Иностранные языки в школе. – 1983. - №4. – С. 102-104.
5. Гальскова Н. Д. Современная методика обучения ИЯ. - М: Аркти-Гласа, 2000.

Islomov D. Sh. Pojeticheskie formy kak kul'turovedcheskij komponent pri obuchenii inostrannomu jazyku / D. Sh. Islomov// Nauka. Mysl'. – 2015. – №1.

Abstract. In article questions of use of foreign poetry on employment on a foreign language are discussed.

Keywords: poetic forms, a foreign language, the country of studied language, training process.

Сведения об авторе:

Дилшод Шомуродович **Исломов**, преподаватель кафедры французского языка Бухарский государственный университет (Бухара, Узбекистан).

© Д. Ш. Исломов, 2015.

© «Наука. Мысль: электронный периодический журнал», 2015.

— ● —

Подписано в печать 30.05.2015.

© «Наука. Мысль: электронный периодический журнал», 2015.
Запрещается перепечатка статей без разрешения редакции.
При использовании материала ссылка на журнал обязательна.